



# 2019 INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

## COMPROMETIDOS A LA CALIDAD DE AGUA: ACERCA DEL INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

La Puente Valley County Water District está comprometido en mantener informados a nuestros clientes sobre la calidad de agua potable segura y confiable que brindamos a los hogares las 24 horas, los 7 días de la semana y que cumpla o supere los estándares estatales y federales.

Nuestro Informe de Confianza del Consumidor de 2019 (CCR por sus siglas en inglés) es un informe anual sobre la calidad del agua potable que la Ley de Agua Potable Segura requiere que los sistemas públicos de agua brinden a sus clientes e incluye información importante sobre el origen y la calidad de su agua.

Para obtener información o preguntas sobre este informe, comuníquese con **Greg Galindo, 626-330-2126**.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua de beber. Tradúzcalo ó hable con alguien que lo entienda bien. Para más información o preguntas con respecto a este informe, póngase en contacto con el **Sr. Greg Galindo 626-330-2126**.

此報告包含有關您的飲用水的重要信息。可以翻譯此報告或與了解它的人交談。

这报告包含有关您的饮用水的重要信息。可以翻译此报告或与了解它的人交谈。



## JUNTA DIRECTIVA

Henry P. Hernandez, *Presidente*  
David Hastings, *Vice Presidente*  
Cesar J. Barajas, *Director*  
John P. Escalera, *Director*  
William R. Rojas, *Director*



**LAS REUNIONES SE REALIZAN EL 2<sup>DO</sup> Y 4<sup>TO</sup> LUNES  
A LAS 5:30 P.M.**



112 N. 1ST STREET  
LA PUENTE, CA



626-330-2126



LAPUENTEWATER.COM



SERVICE@  
LAPUENTEWATER.COM

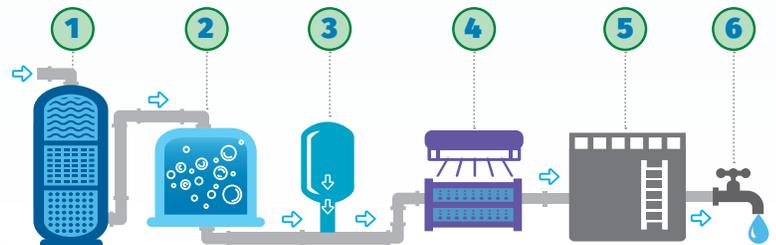
## NUESTRA FUENTE DE AGUA SUBTERRÁNEA

LA PUENTE VALLEY COUNTY WATER DISTRICT (LPVCWD) depende del agua local subterránea para nuestro suministro de agua. El suministro de agua subterránea proviene del Distrito de los Pozos 2, 3 y 5 localizados en Main San Gabriel Basin con una pequeña porción de agua suministrada a nuestros clientes por Industry Public Utilities que a cambio recibe agua de San Gabriel Valley Water Company. La principal prioridad de nuestro Distrito es garantizar que estas aguas subterráneas se traten de manera segura para cumplir con algunas de las normas de calidad más altas del mundo.

El agua entregada a los clientes del Distrito se somete a un proceso importante de tratamiento. Los sistemas de tratamientos están diseñados para tratar tipos específicos de contaminantes. Este proceso completo es monitoreado de cerca y el agua es examinada regularmente para asegurar que los sistemas de tratamiento sean efectivos.



## CÓMO TRATAMOS SU AGUA



1. Las torres de arrastre mediante aire eliminan los niveles de los compuestos orgánicos volátiles (COVs) hasta niveles inferiores a la detección.
2. El sistema único de intercambio de iones utiliza resina especialmente producida para eliminar el perclorato.
3. El sistema de inyección de peróxido de hidrógeno inyecta peróxido de hidrógeno como preparación para los reactores de ultravioleta (UV).
4. Los reactores de UV realizan el tratamiento para NDMA y 1,4 Dioxano.
5. El agua que sale de la instalación se clora para proveer un desinfectante residual en el sistema de agua.
6. El agua tratada entra en el sistema de agua y se entrega a su hogar.

## EVALUACIÓN DE LA FUENTE DE AGUA POTABLE

De acuerdo con La Ley Federal de Agua Potable Segura, en octubre de 2008 se completó una evaluación de las fuentes de agua potable de LPVCWD. El objetivo de esta evaluación fue identificar los tipos de actividades en las proximidades de nuestras fuentes de agua potable que podrían representar una amenaza para la calidad del agua. La evaluación concluyó que las fuentes de agua de LPVCWD son más vulnerables a los contaminantes de las siguientes actividades o instalaciones incluyendo los tanques de almacenamiento subterráneos con fugas (conocidos como nubes contaminantes), densidad alta de viviendas y corredores de transporte como autopistas y carreteras estatales.

En octubre de 2008 se actualizó una evaluación de las fuentes de agua potable para San Gabriel Valley Water Company (SGVWC). La evaluación concluyó que las fuentes de agua de SGVWC son más vulnerables a los contaminantes de las siguientes actividades o instalaciones, incluyendo los tanques de almacenamientos subterráneos con fugas (conocidos como nubes contaminantes); ferretería/maderos/tiendas de repuestos; hospitales; estaciones de gasolina; tanques de almacenamiento sobre el suelo; cuencas en expansión, puntos de descarga de drenaje pluvial; y corredores de transporte como autopistas y carreteras estatales.

**SOLICITE UN RESUMEN DE LA EVALUACIÓN DE LPVCWD O SCVWC COMUNICÁNDOSE CON GREG GALINDO AL 626-336-2126.**

## PRECAUCIONES PARA PERSONAS CON PROBLEMAS DEL SISTEMA INMUNOLÓGICO

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas con problemas del sistema inmunológico como las personas con cáncer que están realizando quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, los ancianos y los bebés, pueden estar particularmente en riesgo de sufrir infecciones. Las personas con problemas del sistema inmunológico deben buscar consejo sobre el agua potable consultando con sus proveedores de atención de la salud.

Las pautas del US-EPA/Centers for Disease Control (CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en La Línea Directa de Agua Potable Segura: 1-800-426-4791.

# ACERCA DE SU AGUA POTABLE: RESULTADOS DE LA MUESTRA



Su agua potable se analiza miles de veces al año para garantizar que cumpla o supere todos los estándares estatales y federales de agua potable. Nuestra agua es examinada por profesionales certificados de laboratorios certificados para garantizar los niveles más altos de seguridad.

Información importante sobre las tablas en este reporte:

- Las tablas muestran el promedio y el alcance de concentraciones de los componentes examinados durante el año calendario 2019.
- El estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian frecuentemente.
- A menos que se indique lo contrario, la información de esta tabla proviene de las pruebas realizadas del 1 de enero al 31 de diciembre de 2019.
- La tabla enumera todos los contaminantes detectados en su agua potable que tienen estándares federales y estatales de agua potable.
- También se incluyen contaminantes de interés detectados, no regulados.

## ESTÁNDARES DE CALIDAD DEL AGUA, DEFINICIONES, ACRÓNIMOS Y ABREVIATURAS

El cuadro en este reporte muestra los siguientes tipos de estándares de calidad del agua:

**NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que está permitido en el agua potable. Los MCLs principales se establecen lo más cerca a los Objetivos de Salud Pública, PHGs (o MCLGs) desde el punto de vista económico y tecnológico. MCLs SECUNDARIOS se establecen para proteger el olor, sabor y aspecto del agua potable.

**NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que el agregado de un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbianos.

**ESTÁNDAR DE AGUA POTABLE PRIMARIA: (PDWS):** Los MCLs y MRDLs y técnicas de tratamiento (TTs) para contaminantes que afectan la salud, junto con los requisitos de monitoreo e informe.

**NIVEL DE ACCIÓN (AL):** La concentración de un contaminante, si se excedió, desencadena el tratamiento u otros requisitos que el sistema de agua debe seguir.

**NIVEL DE NOTIFICACIÓN (NL):** NLS son niveles de notificación sanitaria establecidos por la Junta Estatal para químicos en el agua potable que carecen de los niveles máximos de contaminantes (MCLs). Cuando los químicos se encuentran en concentraciones mayores de su nivel de notificación, ciertos requerimientos y recomendaciones aplican.

El cuadro en este reporte incluye tres tipos de objetivos de calidad de agua:

**OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce o espera un riesgo para la salud. La Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA) establece los MCLGs.

**OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL (MRDLG):** El nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conoce o espera un riesgo para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**OBJETIVO DE SALUD PÚBLICA (PHG):** El nivel de un contaminante que se encuentra en el agua potable por debajo del cual no se conoce o espera un riesgo para la salud. La Agencia de Protección Ambiental de California (California Environmental Protection Agency) establece los PHGs.

**TÉCNICA DE TRATAMIENTO (TT):** Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

## INFORMACIÓN ACERCA DE LOS CONTAMINANTES EN EL AGUA POTABLE

Las fuentes de agua potable (agua del grifo y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. El agua, al recorrer la superficie de la tierra o atravesarla, disuelve minerales que aparecen de manera natural, y en algunos casos, material radioactivo, y también puede recoger sustancias que surgen de la presencia de animales o de la actividad humana.

Agua potable, incluyendo agua embotellada puede razonablemente contener al menos pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua ponga en peligro la salud. Para más información acerca de los contaminantes y las posibles consecuencias a la salud pueden encontrarse llamando a **La Línea Directa de Agua Potable Segura de USEPA al 1-800-426-4791**.

Los Contaminantes Presentes en La Fuente de Agua Antes del Tratamiento Pueden Incluir:

**Contaminantes microbianos:** Tales como virus y bacteria, que provienen de plantas de tratamiento de aguas cloacales, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y de la vida silvestre.

**Contaminantes inorgánicos:** Como sales y metales, que se originan de manera natural o como resultado de escorrentías de aguas pluviales urbanas, desechos de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

**Pesticidas y herbicidas:** Pueden resultar de una diversa cantidad de fuentes como la agricultura, escorrentía provocada por escorrentías de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.

**Contaminantes de productos químicos orgánicos:** Incluyendo sintéticos y productos químicos orgánicos volátiles, que son los subproductos de procesos industriales y la producción del petróleo y que también pueden originarse en las estaciones de combustible, escorrentía provocada por tormentas urbanas, aplicación agrícola y sistemas sépticos.

**Contaminantes radioactivos:** Pueden surgir de manera natural o ser el resultado de actividades de producción de petróleo y gas y minería.

## CONTAMINANTES EN EL AGUA POTABLE

### ASESORAMIENTO SOBRE NITRATO

A veces, el nitrato en el agua del grifo puede haber excedido la mitad del nivel máximo de contaminante (MCL) pero nunca sobrepasa el MCL. Se emite el siguiente aviso porque en el 2018, el Distrito registró una medición de nitrato en el agua potable por encima de la mitad del nivel máximo de contaminante (MCL) de nitrato. El nitrato en el agua potable a niveles superiores a 10 miligramos por litro (mg/L) es un riesgo para la salud de los bebés de menos de seis meses de edad. Para bebés tales niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad para transportar oxígeno a la sangre, resultando en una enfermedad grave; los síntomas incluyen dificultad para respirar y coloración azulada de la piel. Los niveles de nitrato superiores a 10 mg/L también pueden afectar la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas como las mujeres embarazadas y aquellos con ciertas deficiencias enzimáticas específicas. Si está cuidando a un bebé, o usted esta embarazada, debe consultar con su proveedor de cuidado de la salud.

### PLOMO Y AGUA POTABLE

Las regulaciones requieren que las agencias de agua locales evalúen el plomo en todas las escuelas K-12 construidas antes de 2010. Todas las escuelas K-12 (un total de 3) dentro de los límites del Distrito de LPVMWD fueron examinadas y analizadas para detectar plomo en 2018. Si está presente, niveles elevados del plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería del hogar.

LPVMWD es responsable de brindar agua potable de alta calidad pero no puede controlar los diferentes materiales utilizados en componentes de las cañerías. Cuando se deja reposar el agua por varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si tiene alguna preocupación sobre el plomo en su agua, tal vez desee hacer una prueba de su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y las medidas para minimizar la exposición están disponibles en **la Línea Directa de Agua Potable Segura, 1-800-426-4791**, o en [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead).



# LA PUENTE VALLEY COUNTY WATER DISTRICT AÑO 2019 TABLA DE CALIDAD DEL AGUA

COMPONENTES Y (UNIDADES)	MCL	PHG o (MCLG)	DLR	Agua Tratada		FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTE
				PROMEDIO [1]	RANGO (MÍNIMO-MÁXIMO)	
<b>NORMAS PRIMARIAS DE AGUA POTABLE- ESTÁNDARES RELACIONADOS CON LA SALUD</b>						
<b>QUÍMICOS INORGÁNICOS</b>						
Arsénico (µg/l)	10	0.004	2	<2 [2]	ND - 2.7	Erosión de depósitos naturales
Bario (mg/l)	1	2	0.1	0.1	0.1 - 0.21	Erosión de depósitos naturales
Fluoruro (mg/l)	2	1	0.1	0.4	0.23 - 0.4	Erosión de depósitos naturales
Nitrato como N (mg/l)	10	10	0.4	7.3	5.2 - 8.0	Filtración del uso de fertilizantes
<b>RADIOACTIVIDAD</b>						
Alfa Bruta (pCi/l)	15	(0)	3	4.2	ND - 4.95	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/l)	20	0.43	1	2.1	1.2 - 5.7	Erosión de depósitos naturales
<b>NORMAS SECUNDARIAS DE AGUA POTABLE- ESTÁNDARES ESTÉTICOS- NO RELACIONADOS CON LA SALUD</b>						
Cloruro (mg/l)	500	NA	NA	271	17 - 58	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
Olor (número umbral de olor)	3	NA	1	1	1	Materiales orgánicos naturalmente presentes
Conductancia específica (µmho/cm)	1,600	NA	NA	534	410 - 710	Sustancias que forman iones en el agua
Sulfato (mg/l)	500	NA	0.5	56.9	30 - 84	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
Sólidos totales disueltos (mg/l)	1,000	NA	NA	335	230 - 480	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
<b>OTROS COMPONENTES DE INTERÉS</b>						
Alcalinidad (mg/l)	NA	NA	NA	158.6	150 - 230	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
Calcio (mg/l)	NA	NA	NA	63.3	50.3 - 103	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
Dureza como CaCO <sub>3</sub> (mg/l)	NA	NA	NA	219	168 - 338	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
Cromo Hexavalente (µg/l)	10	0.02	1	3.5	2.4 - 6.7	Erosión de depósitos naturales; residuos industriales
Magnesio (mg/l)	NA	NA	NA	14.7	10.2 - 20	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
pH (unidad)	NA	NA	NA	7.9	7.6 - 8.2	Concentración de iones de hidrógeno
Potasio (mg/l)	NA	NA	NA	2.7	2.4 - 5	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
Sodio (mg/l)	NA	NA	NA	24.9	12-30	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales
<b>CONSTITUYENTES NO REGULADOS QUE REQUIEREN MONITOREO</b>						
COMPONENTES Y (UNIDADES)	NL	PHG O (MCLG)	PROMEDIO	RANGO (MÍNIMO-MÁXIMO)	FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTE	
Clorato (µg/l) [3]	800	NA	230	170 - 300	Subproducto de la cloración de agua potable; procesos industriales	
Clorodifluorometano (µg/l) [3]	NA	NA	0.07	ND - .14	Refrigerante	
Molibdeno (µg/l) [3]	NA	NA	2.68	2.3 - 2.9	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales	
Entroncio (µg/l) [3]	NA	NA	605	550 - 660	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales	
Vanadio (µg/l) (µg/l)	50	NA	5.2	ND - 5.3	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales	
<b>CALIDAD DE AGUA DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN-BACTERIA COLIFORME</b>						
COMPONENTES Y (UNIDADES)	MCL	MCLG O (MRDLG)	NÚMERO DE DETECCIONES	NÚMERO DE VIOLACIONES	FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTE	
Total Bacteria Coliforme (estado Total de Regla Coliforme)	no más de 1 muestra positiva mensual	0	0	Ninguno	Naturalmente presente en el ambiente	
<b>CALIDAD DE AGUA DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN-OTROS PARÁMETROS</b>						
COMPONENTES Y (UNIDADES)	MCL O (MRDL) O <SMCL>	MCLG O (MRDLG)	PROMEDIO	RANGO (MÍNIMO-MÁXIMO)	FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTE	
Cloro Residual (mg/l)	(4)	(4)	1.12	1.06 - 1.17	Desinfectante de agua potable agregado para su tratamiento	
Ácidos Haloacéticos (µg/l)	60	NA	1.20	1.1 - 1.2	Subproducto de la cloración de agua potable	
Recuento de Placas Heteropáticas (HPC)	TT	NA	1.1	ND - 64	Naturalmente presente en el ambiente	
Olor (número umbral de olor)	<3>	NA	1	1	Materiales orgánicos naturalmente presentes	
Trihalometanos totales (µg/l)	80	NA	8.0	3.0 - 13.0	Subproducto de la cloración de agua potable	
Turbidez (NTU)	<5>	NA	0.002	ND - 0.1	Escurrecimiento/Filtración de depósitos naturales	
<b>SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN-PLOMO Y COBRE EN GRIFOS RESIDENCIALES</b>						
COMPONENTES Y (UNIDADES)	NIVEL ACCIÓN	PHG	VALOR PERCENTIL 90	SITIOS POR ENCIMA DE AL/ NÚMERO DE SITIOS	FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTE	
Ploomo (µg/l)	15	0.2	1.5	0/27	Corrosión de cañerías del hogar	
Cobre (mg/l)	1.3	0.3	0.17	0/27	Corrosión de cañerías del hogar	

Se analizó un total de 27 viviendas para detectar plomo y cobre en agosto de 2017. El plomo se detectó en 1 muestra, pero no excedió el AL. El cobre fue detectado en 18 muestras, ninguna de las cuales excedió el AL. Los niveles de acción (ALs) en el plomo y cobre son las concentraciones que si exceden más del diez por ciento de las muestras examinadas desencadenan el tratamiento u otros requerimientos que el sistema de agua debe seguir. En el 2017, plomo fue detectado por encima de AL en menos del diez por ciento de las muestras, por lo tanto, La Puente Valley County Water District ha cumplido con el nivel de acción de plomo. La próxima muestra requerida para detectar plomo y cobre se realizará en el verano de 2020.

## NOTAS

**AL** = Nivel de Acción  
**DLR** = Límite de detección para fines de elaboración de informes

**MCL** = Nivel Máximo de Contaminante

**MCLG** = Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante

**mg/l** = partes por millón o miligramos por litro

**ng/l** = partes por trillón o nanogramos por litro

**MRDL** = Nivel Máximo de Desinfectante Residual

**MRDLG** = Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual

**NA** = No Corresponde

**ND** = No Detectado a DLR

**NL** = Nivel de Notificación

**NTU** = Unidades nefelométricas de turbidez

**pCi/l** = picroCuries por litro

**PHG** = Objetivo de Salud Pública

**SMCL** = Nivel Secundario Máximo de Contaminante

para Características Estéticas (sabor, olor, color)

**TT** = Técnica de Tratamiento

**µg/l** = partes por billón o microgramos por litro

**µmho/cm** = micromhos por centímetro

[1] Los resultados informados en la tabla son las concentraciones promedio de los componentes detectados en el agua potable durante el año 2017 o de los análisis más recientes.

Datos del agua tratada son proporcionados por La Puente Valley County Water District e Industry Public Utilities.

[2] El componente fué detectado pero el resultado promedio está por debajo del DLR.

[3] Información de control de Industry Public Utilities.